

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

27 septembre 2022

PROJET DE LOI

transposant partiellement la directive (UE) 2019/1158 du Parlement européen et du Conseil du 20 juin 2019 concernant l'équilibre entre vie professionnelle et vie privée des parents et des aidants et abrogeant la directive 2010/18/UE du Conseil, et réglementant certains autres aspects relatifs aux congés

RAPPORT DE LA DEUXIÈME LECTURE

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES AFFAIRES SOCIALES, DE L'EMPLOI ET
DES PENSIONS
PAR
MME **Ellen SAMYN**

SOMMAIRE

Pages

I. Discussion générale.....	3
II. Discussion des articles et votes.....	3
Annexe: note du Service juridique	13

*Voir:*Doc 55 **2808/ (2021/2022)**:

- 001: Projet de loi.
- 002: Rapport de la première lecture.
- 003: Articles adoptés en première lecture.
- 004 à 006: Amendements.

Voir aussi:

- 008: Texte adopté en deuxième lecture.

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

27 september 2022

WETSONTWERP

tot gedeeltelijke omzetting van de Richtlijn (EU) 2019/1158 van het Europees Parlement en de Raad van 20 juni 2019 betreffende het evenwicht tussen werk en privéleven voor ouders en mantelzorgers, en tot intrekking van Richtlijn 2010/18/EU van de Raad en tot regeling van een aantal andere aspecten op het vlak van de verloven

VERSLAG VAN DE TWEEDE LEZING

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR SOCIALE ZAKEN, WERK EN
PENSIOENEN
UITGEBRACHT DOOR
MEVROUW **Ellen SAMYN**

INHOUD

Blz.

I. Algemene bespreking.....	3
II. Artikelsgewijze bespreking en stemmingen	3
Bijlage: nota van de Juridische dienst	13

*Zie:*Doc 55 **2808/ (2021/2022)**:

- 001: Wetsontwerp.
- 002: Verslag van de eerste lezing.
- 003: Artikelen aangenomen in eerste lezing.
- 004 tot 006: Amendementen.

Zie ook:

- 008: Tekst aangenomen in tweede lezing.

07762

**Composition de la commission à la date de dépôt du rapport/
Samenstelling van de commissie op de datum van indiening van het verslag**
Président/Voorzitter: Marie-Colline Leroy

A. — Titulaires / Vaste leden:

N-VA	Björn Anseeuw, Wim Van der Donckt, Valerie Van Peel
Ecolo-Groen	Kristof Calvo, Cécile Cornet, Marie-Colline Leroy
PS	Chanelle Bonaventure, Jean-Marc Delizée, Sophie Thémont
VB	Ellen Samyn, Hans Verreyt
MR	Christophe Bombled, Florence Reuter
cd&v	Nahima Lanjri
PVDA-PTB	Nadia Moscufo
Open Vld	Tania De Jonge
Vooruit	Anja Vanrobaeys

B. — Suppléants / Plaatsvervangers:

Frieda Gijbels, Sigrid Goethals, Katrien Houtmeyers, Wouter Raskin
Laurence Hennuy, Kathleen Pisman, Dieter Vanbesien, Gilles Vanden Burre
N. , Leslie Leoni, Eliane Tillieux, Philippe Tison
Ortwin Depoortere, Dominiek Sneppe, Frank Troosters
Daniel Bacquellaine, Denis Ducarme, Vincent Scourneau
Nathalie Muylle, Els Van Hoof
Gaby Colebunders, Sofie Merckx
Maggie De Block, Egbert Lachaert
Vicky Reynaert, Gitta Vanpeborgh

C. — Membre sans voix délibérative / Niet-stemgerechtigd lid:

Les Engagés Catherine Fonck

N-VA	: Nieuw-Vlaamse Alliantie
Ecolo-Groen	: Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
PS	: Parti Socialiste
VB	: Vlaams Belang
MR	: Mouvement Réformateur
cd&v	: Christen-Democratisch en Vlaams
PVDA-PTB	: Partij van de Arbeid van België – Parti du Travail de Belgique
Open Vld	: Open Vlaamse liberalen en democraten
Vooruit	: Vooruit
Les Engagés	: Les Engagés
DéFI	: Démocrate Fédéraliste Indépendant
INDEP-ONAFH	: Indépendant - Onafhankelijk

Abréviations dans la numérotation des publications:		Afkorting bij de nummering van de publicaties:	
DOC 55 0000/000	Document de la 55 ^e législature, suivi du numéro de base et numéro de suivi	DOC 55 0000/000	Parlementair document van de 55 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA	Questions et Réponses écrites	QRVA	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV	Version provisoire du Compte Rendu Intégral	CRIV	Voorlopige versie van het Integraal Verslag
CRABV	Compte Rendu Analytique	CRABV	Beknopt Verslag
CRIV	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)	CRIV	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)
PLEN	Séance plénière	PLEN	Plenum
COM	Réunion de commission	COM	Commissievergadering
MOT	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre commission a procédé à une deuxième lecture du projet de loi au cours de sa réunion du vendredi 23 septembre 2022.

I. — DISCUSSION GÉNÉRALE

A. Questions et observations des membres

Mme Chanelle Bonaventure et cs. présentent les amendements n^{os} 1 à 3, 5 et 6 (DOC 55 2808/005).

Les amendements n^{os} 1 à 3 font suite à l'avis rendu par l'Autorité de protection des données (avis n^o 124/2022) et visent à donner effet au principe de minimisation des données; il est donc précisé que l'attestation à fournir par le travailleur à l'employeur ne peut pas indiquer la raison médicale à l'origine de la demande.

L'amendement n^o 5 fait suite à la demande du Conseil national du travail de reporter au 1^{er} octobre 2022 la date limite d'entrée en vigueur de la convention collective de travail relative aux formules souples de travail (cf. art. 18, § 1^{er}, alinéa 2).

L'amendement n^o 6 fait suite à une observation du Service juridique (note en annexe) et vise à insérer, sous l'article 15/1 (nouveau), une nouvelle disposition modificative (cf. discussion des articles, voir *infra*).

Mme Maria Vindevoghel et cs. (PVDA-PTB) présentent l'amendement n^o 4 (DOC 55 2808/005), qui vise à apporter des modifications à l'article 7, 2^o, en vue d'étendre le dispositif permettant de s'absenter du travail afin de porter des soins, au profit des parents d'un enfant malade.

La commission a pris connaissance de la note de légistique du Service juridique (cf. annexe).

II. — DISCUSSION DES ARTICLES ET VOTES

Art. 1^{er}

L'article 1^{er} définit la base constitutionnelle du projet de loi.

Il ne fait l'objet d'aucune remarque.

DAMES EN HEREN,

Uw commissie heeft dit wetsontwerp in tweede lezing besproken tijdens haar vergadering van vrijdag 23 september 2022.

I. — ALGEMENE BESPREKING

A. Vragen en opmerkingen van de leden

Mevrouw Chanelle Bonaventure c.s. dient de amendementen nrs. 1 tot 3, 5 en 6 in (DOC 55 2808/005).

De amendementen nrs. 1 tot 3 geven gevolg aan het advies van de Gegevensbeschermingsautoriteit (advies nr. 124/2022) en beogen uitvoering te geven aan het principe van de minimale gegevensverwerking. Er wordt bijgevolg verduidelijkt dat het attest dat de werknemer aan de werkgever moet bezorgen niet mag vermelden welke medische reden aan de basis van het verzoek ligt.

Amendement nr. 5 geeft gevolg aan het verzoek van de Nationale Arbeidsraad om de uiterste datum van inwerkingtreding van de collectieve arbeidsovereenkomst betreffende flexibele werkregelingen uit te stellen tot 1 oktober 2022 (zie artikel 18, § 1, tweede lid).

Amendement nr. 6 geeft gevolg aan een opmerking van de Juridische Dienst (zie nota als bijlage) en strekt ertoe, onder artikel 15/1 (nieuw), een nieuwe wijzigingsbepaling in te voegen (zie *infra* de artikelsgewijze bespreking).

Mevrouw Maria Vindevoghel c.s. (PVDA-PTB) dient amendement nr. 4 (DOC 55 2808/005) in, dat ertoe strekt wijzigingen aan te brengen in artikel 7, 2^o, opdat de regeling die toestaat van het werk afwezig te zijn om zorg te verlenen, wordt uitgebreid naar ouders van een ziek kind.

De commissie heeft kennisgenomen van de wetgevingstechnische nota van de Juridische Dienst (zie bijlage).

II. — ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING EN STEMMINGEN

Artikel 1

Artikel 1 bepaalt de constitutionele grondslag van het wetsontwerp.

Er worden geen opmerkingen over gemaakt.

L'article 1^{er} est adopté à l'unanimité.

Art. 2 et 3

Concernant l'article 3, le Service juridique a formulé l'observation suivante:

“Dans le texte français de l'article 39, dernier alinéa, en projet, de la loi du 16 mars 1971 sur le travail, on remplacera les mots “est assimilé à un licenciement pendant la” par les mots “est assimilé à un licenciement par l'employeur pendant la”.”

Il s'agit de mettre le texte français en concordance avec le texte néerlandais (cf. “...wordt gelijkgesteld met een ontslag door de werkgever tijdens de periode van bescherming...”).

La commission marque son accord sur cette correction formelle.

Les articles 2 et 3 sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 4 à 6

Concernant l'article 4, la commission marque son accord sur la correction formelle proposée par le service juridique (cf. observation sous l'article 3).

Concernant l'article 5, le Service juridique a formulé l'observation suivante:

“Il se recommande de numéroté le nouvel article qui est inséré dans la loi du 16 mars 1971 sur le travail comme étant l'article 40*bis*, plutôt que l'article 40/1, étant donné que la numérotation latine a également été employée pour les nouveaux articles insérés précédemment dans la loi en question.”

La commission marque son accord sur cette correction formelle.

Concernant l'article 6, le Service juridique a formulé les observations suivantes:

— “Dans le texte français de l'article 30, § 2, alinéa 2, en projet, de la loi précitée du 3 juillet 1978, on remplacera les mots “quinze jours de congé, tel que” par les mots “quinze jours de congé de naissance, tel que”.

(Concordance avec le texte néerlandais: “... vijftien dagen geboorteverlof...”. Il ressort en outre de l'exposé

Artikel 1 wordt eenparig aangenomen.

Art. 2 en 3

Over artikel 3 heeft de Juridische Dienst de volgende opmerking geformuleerd:

“In de Franse tekst van het ontworpen artikel 39, laatste lid, van de Arbeidswet van 16 maart 1971, vervangen de woorden “*est assimilé à un licenciement pendant la*” door de woorden “*est assimilé à un licenciement par l'employeur pendant la*”.”

Het is de bedoeling de Franse tekst in overeenstemming te brengen met de Nederlandse tekst (zie “...wordt gelijkgesteld met een ontslag door de werkgever tijdens de periode van bescherming...”).

De commissie stemt in met die vormelijke verbetering.

De artikelen 2 en 3 worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

Art. 4 tot 6

Wat artikel 4 betreft, stemt de commissie in met de vormelijke verbetering voorgesteld door de Juridische Dienst (zie de opmerking onder artikel 3).

Over artikel 5 heeft de Juridische Dienst de volgende opmerking geformuleerd:

“Het verdient aanbeveling om het nieuwe artikel dat ingevoegd wordt in de Arbeidswet van 16 maart 1971 te nummeren als artikel 40*bis*, veeleer dan als artikel 40/1, omdat bij de vorige invoegingen van nieuwe artikelen in deze wet ook een Latijnse nummering werd gebruikt.”

De commissie stemt in met die vormelijke verbetering.

Over artikel 6 heeft de Juridische Dienst de volgende opmerkingen geformuleerd:

— “In de Franse tekst van het ontworpen artikel 30, § 2, tweede lid, van de voormelde wet van 3 juli 1978, vervangen de woorden “*quinze jours de congé, tel que*” door de woorden “*quinze jours de congé de naissance, tel que*”.

(Overeenstemming met de Nederlandse tekst: “... vijftien dagen geboorteverlof...”. Bovendien blijkt uit de

des motifs qu'il est bien question de remplacer chaque fois, dans l'article 30, §§ 2 à 4, de la loi précitée du 3 juillet 1978, les notions de "congé de paternité" et de "congé" par celle de "congé de naissance" [*"geboorteverlof"*].

— "Dans le texte français de l'article 30, § 4, alinéa 5, en projet, de la loi précitée du 3 juillet 1978, on remplacera les mots "au contrat de travail et pour lequel" par les mots "au contrat de travail du travailleur et pour lequel".

(Concordance avec le texte néerlandais: "... *een einde te maken aan de arbeidsovereenkomst van de werknemer en waarvoor...*").

La commission marque son accord sur ces corrections formelles.

Concernant l'article 6, 10°, la commission marque son accord sur la correction formelle proposée par le service juridique (cf. observation sous l'article 3).

Les articles 4 à 6 sont adoptés par 12 voix contre 2.

Art. 7

Le Service juridique a formulé l'observation suivante:

"Dans l'article 30*bis*, § 2, alinéa 2, 2°, en projet, de la loi précitée du 3 juillet 1978, on remplacera les mots "des articles 1475 et suivants du Code civil, de même" / "*de artikelen 1475 e.v. van het Burgerlijk Wetboek, alsook*" par les mots "des articles 1475 et suivants de l'ancien Code civil, de même" / "*de artikelen 1475 en volgende van het oud Burgerlijk Wetboek, alsook*".

(À compter du 1^{er} novembre 2020, date d'entrée en vigueur de la loi du 13 avril 2019 "portant création d'un Code civil et y insérant un livre 8 "La preuve", le Code civil du 21 mars 1804 porte l'intitulé "ancien Code civil" [article 2, alinéa 2, de la loi du 13 avril 2019]).

La commission marque son accord sur les autres corrections formelles proposées par le service juridique (cf. observations sous l'article 3 et sous l'article 6).

Mme Maggie De Block (Open Vld) estime que l'amendement n° 4 est de nature à renforcer la dévolution traditionnelle des tâches au sein des ménages où c'est la mère, le plus souvent, qui se charge de garder un enfant lorsqu'il tombe malade.

memorie van toelichting dat het de bedoeling is om in artikel 30, §§ 2 tot 4, van de voormelde wet van 3 juli 1978 de begrippen "vaderschapsverlof" en "verlof" telkens te vervangen door het begrip "geboorteverlof" ["congé de naissance"]).

— "In de Franse tekst van het ontworpen artikel 30, § 4, vijfde lid, van de voormelde wet van 3 juli 1978, vervange men de woorden "*au contrat de travail et pour lequel*" door de woorden "*au contrat de travail du travailleur et pour lequel*".

(Overeenstemming met de Nederlandse tekst: "... een einde te maken aan de arbeidsovereenkomst van de werknemer en waarvoor...").

De commissie stemt in met die vormelijke verbeteringen.

Wat artikel 6, 10°, betreft, stemt de commissie in met de vormelijke verbetering voorgesteld door de Juridische Dienst (zie de opmerking onder artikel 3).

De artikelen 4 tot 6 worden aangenomen met 12 tegen 2 stemmen.

Art. 7

De Juridische Dienst heeft de volgende opmerking gemaakt:

"In het ontworpen artikel 30*bis*, § 2, tweede lid, 2°, van de voormelde wet van 3 juli 1978, vervange men de woorden "de artikelen 1475 e.v. van het Burgerlijk Wetboek, alsook" / "*des articles 1475 et suivants du Code civil, de même*" door de woorden "de artikelen 1475 en volgende van het oud Burgerlijk Wetboek, alsook" / "*des articles 1475 et suivants de l'ancien Code civil, de même*".

(Te rekenen vanaf 1 november 2020, de datum van inwerkingtreding van de wet van 13 april 2019 "tot invoering van een Burgerlijk Wetboek en tot invoering van boek 8 "Bewijs" in dat Wetboek", draagt het Burgerlijk Wetboek van 21 maart 1804 het opschrift "oud Burgerlijk Wetboek" [artikel 2, tweede lid, van de wet van 13 april 2019]).

De commissie stemt in met de andere vormelijke verbeteringen voorgesteld door de Juridische Dienst (zie de opmerkingen onder artikel 3 en onder artikel 6).

Mevrouw Maggie De Block (Open Vld) is van oordeel dat amendement nr. 4 de traditionele verdeling van de taken binnen de gezinnen nog versterkt, waar het meestal de moeder is die de zorg voor een kind op zich neemt als het ziek wordt.

Selon *le ministre*, le cas de figure envisagé par Mme Vindevoghel est partiellement couvert par le dispositif en projet, qui a pour but de renforcer le congé pour raison impérieuse qui peut être invoqué dans ces circonstances.

L'amendement n° 4 de *Mme Maria Vindevoghel et cs. (PVDA-PTB) (DOC 55 2808/005)* est rejeté par 1 voix contre 11 et 2 abstentions.

L'amendement n° 1 de *Mme Chanelle Bonaventure et cs. (DOC 55 2808/005)* est adopté à l'unanimité.

L'article 7, tel qu'amendé, est adopté à l'unanimité.

Art. 8

Le Service juridique a formulé l'observation suivante:

“La question se pose de savoir si dans le 1°, les mots “*les mots “trois mois”* sont remplacés par les mots “*six mois*”;” / “*worden de woorden “drie maanden” vervangen door de woorden “zes maanden*”;” ne devraient pas être remplacés par les mots “*les mots “la rémunération de trois mois”* sont remplacés par les mots “*la rémunération brute de six mois*”;” / “*worden de woorden “loon voor drie maanden” vervangen door de woorden “brutoloon voor zes maanden*”;”.

En effet, dans les dispositions analogues relatives au congé de naissance (article 30, § 4, alinéa 3, de la loi du 3 juillet 1978 “relative aux contrats de travail”, modifié par l'article 6, 9°, du projet de loi) et au congé d'aidant (article 30*bis*, § 2, alinéa 9, de la loi précitée du 3 juillet 1978, inséré par l'article 7 du projet de loi), il est systématiquement question d'une indemnité forfaitaire égale à la rémunération brute de six mois.”.

La commission marque son accord sur l'observation du service juridique, l'indemnité forfaitaire à charge de l'employeur devant s'entendre comme étant de la rémunération brute.

L'article 8 est adopté à l'unanimité.

Art. 9

L'article 9 est adopté à l'unanimité.

Volgens *de minister* wordt de situatie die mevrouw Vindevoghel voor ogen heeft ten dele geregeld door de ontworpen bepaling die tot doel heeft om het verlof om dwingende reden te versterken, dat in die omstandigheden kan ingeroepen worden.

Amendement nr. 4 van mevrouw Maria Vindevoghel c.s. (DOC 55 2808/005) wordt verworpen met 11 stemmen tegen 1 en 2 onthoudingen.

Amendement nr. 1 van mevrouw Chanelle Bonaventure c.s. (DOC 55 2808/005) wordt eenparig aangenomen.

Het aldus geamendeerde artikel 7 wordt eenparig aangenomen.

Art. 8

De Juridische Dienst heeft de volgende opmerking gemaakt:

“De vraag rijst of in de bepaling onder 1°, de woorden “worden de woorden “drie maanden” vervangen door de woorden “zes maanden”;” / “*les mots “trois mois” sont remplacés par les mots “six mois*”;” niet vervangen moeten worden door de woorden “worden de woorden “loon voor drie maanden” vervangen door de woorden “brutoloon voor zes maanden”;” / “*les mots “la rémunération de trois mois” sont remplacés par les mots “la rémunération brute de six mois*”;”.

In de gelijkaardige bepalingen inzake het geboorteverlof (artikel 30, § 4, derde lid, van de wet van 3 juli 1978 “betreffende de arbeidsovereenkomsten”, zoals gewijzigd bij artikel 6, 9°, van het wetsontwerp) en inzake het zorgverlof (artikel 30*bis*, § 2, negende lid, van de voormelde wet van 3 juli 1978, zoals ingevoegd bij artikel 7 van het wetsontwerp) is er immers steeds sprake van een forfaitaire vergoeding gelijk aan het brutoloon voor zes maanden.”.

De commissie stemt in met de opmerking van de Juridische Dienst, aangezien de forfaitaire vergoeding ten laste van de werkgever moet worden begrepen als brutoloon.

Artikel 8 wordt eenparig aangenomen.

Art. 9

Artikel 9 wordt eenparig aangenomen.

Art. 10

L'article 10 est adopté par 12 voix contre 2.

Art. 11 à 13

Les articles 11 à 13 sont adoptés à l'unanimité.

Art. 14

Le Service juridique a formulé l'observation suivante:

“Les deux versions linguistiques de l'article 101, § 3, en projet, de la loi de redressement du 22 janvier 1985 “contenant des dispositions sociales” ne concordent pas: les mots “zoals bedoeld in paragraaf 1, tweede en derde lid,” correspondent aux mots “tel que visé au paragraphe 1^{er}, alinéas 1^{er} et 2,”.”

La commission marque son accord sur la suggestion du service juridique visant à assurer la concordance entre le texte français et le texte néerlandais en ce qui concerne la référence à l'article 101, § 1^{er}, alinéas 1 à 3, en projet.

La commission marque également son accord sur la correction formelle proposée par le service juridique (cf. observation sous l'article 3).

L'article 14 est adopté par 12 voix contre 2.

Art. 15

L'article 15 est adopté à l'unanimité.

Art. 15/1 (nouveau)

Le Service juridique a formulé l'observation suivante:

“L'article 104bis, § 7, de la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales contient encore une référence à la version antérieure de l'article 105, § 3, de la même loi, telle que cette version a été rétablie par la loi du 10 août 2001 et à nouveau abrogée par la loi du 30 décembre 2001. En raison de l'abrogation de l'actuel article 105, § 3, de la loi de redressement du 22 janvier 1985 précitée – dans la version où cette disposition a été rétablie par la loi du 30 décembre 2009 – par l'article 16, 2°, du projet de loi, il se recommande de supprimer la référence à

Art. 10

Artikel 10 wordt aangenomen met 12 tegen 2 stemmen.

Art. 11 tot 13

De artikelen 11 tot 13 worden eenparig aangenomen.

Art. 14

De Juridische Dienst heeft de volgende opmerking gemaakt:

“De beide taalversies van het ontworpen artikel 101, § 3, van de herstelwet van 22 januari 1985 “houdende sociale bepalingen” stemmen niet met elkaar overeen: tegenover de woorden “zoals bedoeld in paragraaf 1, tweede en derde lid,” staan de woorden “tel que visé au paragraphe 1^{er}, alinéas 1^{er} et 2,”.”

De commissie stemt in met de door de Juridische Dienst geformuleerde suggestie met het oog op overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse taalversies wat de verwijzing naar het ontworpen artikel 101, § 1, eerste tot derde lid betreft.

De commissie stemt eveneens in met de door de Juridische Dienst voorgestelde vormelijke verbetering (cf. de opmerking betreffende artikel 3).

Artikel 14 wordt aangenomen met 12 tegen 2 stemmen.

Art. 15

Artikel 15 wordt eenparig aangenomen.

Artikel 15/1 (nieuw)

De Juridische Dienst heeft de volgende opmerking gemaakt:

“Artikel 104bis, § 7, van de herstelwet van 22 januari 1985 “houdende sociale bepalingen” bevat nog een verwijzing naar de vorige versie van artikel 105, § 3, van dezelfde wet, zoals die versie hersteld werd bij de wet van 10 augustus 2001 en terug opgeheven werd bij de wet van 30 december 2001. Door de opheffing van het huidige artikel 105, § 3, van de voormelde herstelwet van 22 januari 1985 – in de versie zoals die bepaling werd hersteld bij de wet van 30 december 2009 – bij artikel 16, 2°, van het wetsontwerp, verdient het aanbeveling om in dat artikel 104bis, § 7, van dezelfde herstelwet de

“l'article 105, § 3” dans l'article 104*bis*, § 7, de la même loi de redressement. Cela permettra d'éviter toute ambiguïté future quant à la portée de l'article 104*bis*, § 7, au cas où l'article 105, § 3, serait à nouveau repris dans la loi.”

Mme Chanelle Bonaventure et cs. présentent l'*amendement n° 6* (DOC 55 2808/005), qui vise insérer un article 15/1, conformément à l'observation formulée par le service juridique, en vue de supprimer, à l'article 104*bis*, § 7, de la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales, la référence à l'article 105, § 3, de la même loi.

L'amendement n° 6 est adopté à l'unanimité.

Art. 16

L'article 16 est adopté par 12 voix contre 2.

Art. 17

L'article 15 est adopté à l'unanimité.

Art. 18

L'amendement n° 5 de *Mme Chanelle Bonaventure et cs.* (DOC 55 2808/005) est adopté à l'unanimité.

L'article 18, tel qu'amendé, est adopté à l'unanimité.

Art. 19

Le Service juridique a formulé l'observation suivante:

“L'article 19 du projet de loi contient une combinaison de règles de droit et de définitions, ainsi qu'une disposition relative au champ d'application du régime en matière de formules souples de travail, qui fait l'objet du chapitre 6 du projet de loi:

— le paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, contient une règle de droit (les conditions de travail et d'ancienneté qui doivent être remplies par le travailleur qui souhaite introduire une demande);

— le paragraphe 1^{er}, alinéas 2 à 4, contient des définitions pertinentes au regard de l'application du chapitre 6 du projet de loi;

verwijzing naar “artikel 105, § 3” te schrappen. Op deze manier vermijdt men dat er in de toekomst onduidelijkheid zou ontstaan over de draagwijdte van artikel 104*bis*, § 7, voor het geval artikel 105, § 3, opnieuw opgenomen zou worden.”

Mevrouw Chanelle Bonaventure c.s. dient *amendement nr. 6* (DOC 55 2808/005) in, dat ertoe strekt een artikel 15/1 in te voegen, overeenkomstig de opmerking van de Juridische Dienst, teneinde in artikel 104*bis*, § 7, van de herstellwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen, de verwijzing naar artikel 105, § 3, van dezelfde wet op te heffen.

Amendement nr. 6 wordt eenparig aangenomen.

Art. 16

Artikel 16 wordt aangenomen met 12 tegen 2 stemmen.

Art. 17

Artikel 17 wordt eenparig aangenomen.

Art. 18

Amendement nr. 5 van *mevrouw Chanelle Bonaventure c.s.* (DOC 55 2808/005) wordt eenparig aangenomen.

Het aldus geamendeerde artikel 18 wordt eenparig aangenomen.

Art. 19

De *Juridische Dienst* heeft de volgende opmerking gemaakt:

“Artikel 19 van het wetsontwerp bevat een combinatie van rechtsregels en definities, alsmede een bepaling die betrekking heeft op het toepassingsgebied van de regeling inzake flexibele werkregelingen opgenomen in hoofdstuk 6 van het wetsontwerp:

— paragraaf 1, eerste lid, bevat een rechtsregel (de werk- en anciënniteitsvoorwaarden die vervuld moeten zijn in hoofde van de werknemer die een aanvraag wil doen);

— paragraaf 1, tweede tot vierde lid, bevat definities die gelden voor de toepassing van hoofdstuk 6 van het wetsontwerp;

— le paragraphe 2 contient une disposition qui a trait au champ d'application du chapitre 6 du projet de loi;

— le paragraphe 3 contient une règle de droit (une disposition anti-abus dans le cadre des formules souples de travail).

Sur le plan de la structure, il serait plus logique:

— de limiter le contenu de l'article 19 du projet de loi aux seules règles de droit contenues dans le paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, et dans le paragraphe 3;

— de reprendre les définitions contenues dans le paragraphe 1^{er}, alinéas 2 à 4, dans un article distinct suivant immédiatement l'article réglant le champ d'application du chapitre 6 du projet de loi;

— d'intégrer le paragraphe 2 dans l'article 18 du projet de loi, qui règle le champ d'application du chapitre 6.

Quoi qu'il en soit, on reprendra les définitions énumérées dans le paragraphe 1^{er}, alinéas 2 à 4, dans un paragraphe distinct, qui deviendra soit le dernier paragraphe de l'article 18 du projet de loi, soit le premier paragraphe de l'article 19 du projet de loi."

Sur l'avis du ministre, la commission n'a pas suivi cette recommandation.

La commission a par contre marqué son accord sur la correction formelle proposée par le service juridique (cf. observation sous l'article 7).

L'article 19 est adopté à l'unanimité.

Art. 20

Le Service juridique a formulé l'observation suivante:

"On complétera l'alinéa 3, 2°, par les mots suivants:

“, sauf accord contraire entre l'employeur et le travailleur, en application de l'article 21, § 3” / “, behoudens andersluidend akkoord tussen de werkgever en de werknemer, met toepassing van artikel 21, § 3”.

Pour le service juridique, il s'agit de faire le lien entre cette disposition et l'article 21, § 3, du projet.

— paragraaf 2 bevat een bepaling die betrekking heeft op het toepassingsgebied van hoofdstuk 6 van het wetsontwerp;

— paragraaf 3 bevat een rechtsregel (een antimisbruik-bepaling in het kader van de flexibele werkregelingen).

Een logischere structuur ware:

— artikel 19 van het wetsontwerp te beperken tot de rechtsregels opgenomen in paragraaf 1, eerste lid, en in paragraaf 3;

— de definities opgesomd in paragraaf 1, tweede tot vierde lid, op te nemen in een afzonderlijk artikel onmiddellijk na het artikel dat het toepassingsgebied van hoofdstuk 6 van het wetsontwerp regelt;

— paragraaf 2 te integreren in artikel 18 van het wetsontwerp dat het toepassingsgebied van hoofdstuk 6 regelt.

In ieder geval neme men de definities opgesomd in paragraaf 1, tweede tot vierde lid, op in een afzonderlijke paragraaf, hetzij als laatste paragraaf van artikel 18 van het wetsontwerp, hetzij als eerste paragraaf van artikel 19 van het wetsontwerp."

Op advies van de minister geeft de commissie geen gevolg aan die aanbeveling.

De commissie stemt daarentegen in met de door de Juridische Dienst voorgestelde vormelijke verbetering (cf. de opmerking betreffende artikel 7).

Artikel 19 wordt eenparig aangenomen.

Art. 20

De *Juridische Dienst* heeft de volgende opmerking gemaakt:

"Men vulle het derde lid, 2°, aan met de volgende woorden:

“, behoudens andersluidend akkoord tussen de werkgever en de werknemer, met toepassing van artikel 21, § 3” / “, *sauf accord contraire entre l'employeur et le travailleur, en application de l'article 21, § 3*”.

Aldus zou volgens de Juridische Dienst een verband worden gelegd tussen artikel 20 en artikel 21, § 3, van het wetsontwerp.

Sur l'avis du ministre, la commission n'a pas suivi cette recommandation.

L'amendement n° 2 de *Mme Chanelle Bonaventure et cs.* (DOC 55 2808/005) est adopté à l'unanimité.

L'article 20, tel qu'amendé, est adopté à l'unanimité.

Art. 21

L'article 21 est adopté à l'unanimité.

Art. 22

L'amendement n° 3 de *Mme Chanelle Bonaventure et cs.* (DOC 55 2808/005) est adopté à l'unanimité.

L'article 22, tel qu'amendé, est adopté à l'unanimité.

Art. 23 et 24

Les articles 23 et 24 sont adoptés à l'unanimité.

Art. 25 et 26

Les articles 25 et 26 sont adoptés par 12 voix contre 2.

Le Service juridique a formulé l'observation suivante:

"Les deux versions linguistiques du paragraphe 2 ne concordent pas: les mots *"als bedoeld in paragraaf 1, tweede lid,"* correspondent aux mots *"tel que visé à l'alinéa 1^{er},"*.

Afin d'éliminer cette discordance, la commission pourrait envisager, compte tenu de l'observation formulée au point 2, de remplacer les mots *"tel que visé à l'alinéa 1^{er}, tout acte"* / *"als bedoeld in paragraaf 1, tweede lid, elke handeling"* par les mots *"tel que visé au paragraphe 1^{er}, alinéas 1^{er} et 2, tout acte"* / *"als bedoeld in paragraaf 1, eerste en tweede lid, elke handeling"*.

La commission marque son accord sur cette correction technique visant à améliorer la concordance entre le texte français et le texte néerlandais.

Op advies van de minister geeft de commissie geen gevolg aan die aanbeveling.

Amendement nr. 2 van mevrouw Chanelle Bonaventure c.s. (DOC 55 2808/005) wordt eenparig aangenomen.

Het aldus geamendeerde artikel 20 wordt eenparig aangenomen.

Art. 21

Artikel 21 wordt eenparig aangenomen.

Art. 22

Amendement nr. 3 van mevrouw Chanelle Bonaventure c.s. (DOC 55 2808/005) wordt eenparig aangenomen.

Het aldus geamendeerde artikel 22 wordt eenparig aangenomen.

Art. 23 en 24

De artikelen 23 en 24 worden eenparig aangenomen.

Art. 25 en 26

De artikelen 25 en 26 worden aangenomen met 12 tegen 2 stemmen.

De Juridische Dienst heeft de volgende opmerking gemaakt:

"De beide taalversies van paragraaf 2 stemmen niet met elkaar overeen: tegenover de woorden *"als bedoeld in paragraaf 1, tweede lid,"* staan de woorden *"tel que visé à l'alinéa 1^{er},"*.

Om deze discordantie weg te werken, zou de commissie kunnen overwegen, rekening houdend met de opmerking onder randnummer 2, om de woorden *"als bedoeld in paragraaf 1, tweede lid, elke handeling"* / *"tel que visé à l'alinéa 1^{er}, tout acte"* te vervangen door de woorden *"als bedoeld in paragraaf 1, eerste en tweede lid, elke handeling"* / *"tel que visé au paragraphe 1^{er}, alinéas 1^{er} et 2, tout acte"*.

De commissie stemt in met die technische verbetering die tot doel heeft de overeenstemming tussen de Nederlandse en Franse taalversies te verbeteren.

La commission marque également son accord sur d'autres corrections formelles proposées par le service juridique (cf. observations sous l'article 3 et sous l'article 10).

Art. 27 et 28

Les articles 27 et 28 sont adoptés à l'unanimité.

Art. 29 et 30

Les articles 29 et 30 sont adoptés par 12 voix contre 2.

Art. 31 à 33

Les articles 31 à 33 sont adoptés à l'unanimité.

Concernant l'article 33, le Service juridique a formulé l'observation suivante:

"On complétera l'article 33 du projet de loi par les mots: "et au plus tard le [date]" / "en uiterlijk op [datum]".

(Lorsqu'une délégation est donnée au Roi pour l'entrée en vigueur de dispositions législatives, il se recommande de fixer une date ultime pour leur entrée en vigueur. Comme le précise le Conseil d'État dans son *Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*: "La fixation de la date ultime d'entrée en vigueur de l'acte législatif permet d'éviter que le pouvoir exécutif ne méconnaisse la volonté du législateur. En effet, si le pouvoir exécutif tarde à prendre un arrêté fixant la date d'entrée en vigueur de l'acte législatif, son inaction n'empêchera pas celui-ci d'entrer en vigueur à la date ultime qui a été prévue.".)

Sur l'avis du ministre, la commission n'a pas suivi cette recommandation.

*
* *

L'ensemble du projet de loi est adopté, par vote nominal, par onze voix et trois abstentions.

De commissie stemt eveneens in met andere door de Juridische Dienst voorgestelde vormelijke verbeteringen (cf. de opmerkingen betreffende de artikelen 3 en 10).

Art. 27 en 28

De artikelen 27 en 28 worden eenparig aangenomen.

Art. 29 en 30

De artikelen 29 en 30 worden aangenomen met 12 tegen 2 stemmen.

Art. 31 tot 33

De artikelen 31 tot 33 worden eenparig aangenomen.

Met betrekking tot artikel 33 heeft de *Juridische Dienst* de volgende opmerking gemaakt:

"Men vulle artikel 33 van het wetsontwerp aan met de woorden: "en uiterlijk op [datum]" / "et au plus tard le [date]".

(Wanneer aan de Koning machtiging inzake de inwerkingtreding van wetsbepalingen wordt verleend, wordt aanbevolen een uiterste datum voor de inwerkingtreding ervan te bepalen. De Raad van State verduidelijkt in zijn *Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten*: "Door de uiterste datum van inwerkingtreding van de wetgevende tekst vast te stellen, kan worden voorkomen dat de uitvoerende macht aan de wil van de wetgever voorbijgaat. Immers, indien de uitvoerende macht talmt om een besluit vast te stellen dat de datum van inwerkingtreding van de wetgevende tekst bepaalt, zal zijn stilzitten niet beletten dat deze tekst in werking treedt op de voorgeschreven uiterste datum.".)

Op advies van de minister geeft de commissie geen gevolg aan die aanbeveling.

*
* *

Het gehele wetsontwerp wordt bij naamstemming aangenomen met 11 stemmen en 3 onthoudingen.

Le résultat du vote nominatif est le suivant:

Ont voté pour:

Ecolo-Groen: Marie-Colline Leroy, Cécile Cornet, Kristof Calvo;

PS: Chanelle Bonaventure, Leslie Leoni, Khalil Aouasti;

MR: Christophe Bombled, Florence Reuter;

Cd&v: Nathalie Muylle;

Open Vld: Maggie De Block;

Vooruit: Anja Vanrobaeys.

Se sont abstenus:

VB: Hans Verreyt, Ellen Samyn;

PVDA-PTB: Maria Vindevoghel.

La rapporteure,

Ellen SAMYN

La présidente,

Marie-Colline LEROY

Dispositions nécessitant une mesure d'exécution (article 78.2, alinéa 4, Rgt): non communiqué.

Resultaat van de naamstemming:

Hebben voorgestemd:

Ecolo-Groen: Marie-Colline Leroy, Cécile Cornet, Kristof Calvo;

PS: Chanelle Bonaventure, Leslie Leoni, Khalil Aouasti;

MR: Christophe Bombled, Florence Reuter;

Cd&v: Nathalie Muylle;

Open Vld: Maggie De Block;

Vooruit: Anja Vanrobaeys.

Hebben zich onthouden:

VB: Hans Verreyt, Ellen Samyn;

PVDA-PTB: Maria Vindevoghel.

De rapportrice,

Ellen SAMYN

De voorzitter,

Marie-Colline LEROY

Bepalingen die een uitvoeringsmaatregel vergen (artikel 78.2, vierde lid, van het Reglement): niet meegedeeld.

ANNEXE: NOTE DU SERVICE JURIDIQUE

NOTE À L'ATTENTION DE LA COMMISSION DES
AFFAIRES SOCIALES, DE L'EMPLOI ET DES PENSIONS

OBSERVATIONS PARTICULIÈRES RELATIVES
AUX ARTICLES

Art. 8

1. La question se pose de savoir si dans le 1^o, les mots *“les mots ‘trois mois’ sont remplacés par les mots ‘six mois’;”* / *“worden de woorden ‘drie maanden’ vervangen door de woorden ‘zes maanden’;”* ne devraient pas être remplacés par les mots *“les mots ‘la rémunération de trois mois’ sont remplacés par les mots ‘la rémunération brute de six mois’;”* / *“worden de woorden ‘loon voor drie maanden’ vervangen door de woorden ‘brutoloon voor zes maanden’;”*.

En effet, dans les dispositions analogues relatives au congé de naissance (article 30, § 4, alinéa 3, de la loi du 3 juillet 1978 ‘relative aux contrats de travail’, modifié par l’article 6, 9^o, du projet de loi) et au congé d’aidant (article 30bis, § 2, alinéa 9, de la loi précitée du 3 juillet 1978, inséré par l’article 7 du projet de loi), il est systématiquement question d’une indemnité forfaitaire égale à la rémunération brute de six mois.

Art. 14

2. Les deux versions linguistiques de l’article 101, § 3, en projet, de la loi de redressement du 22 janvier 1985 ‘contenant des dispositions sociales’ ne concordent pas: les mots *“zoals bedoeld in paragraaf 1, tweede en derde lid,”* correspondent aux mots *“tel que visé au paragraphe 1^{er}, alinéas 1^{er} et 2,”*.

L’on peut inférer du texte français de dispositions analogues insérées par le projet de loi que les mots *“zoals bedoeld in”* / *“tel que visé à (au)”* visent chaque fois non pas tant la date du début et de la fin de la période de protection, mais bien un licenciement (een ontslag) pendant la période de protection. Voir à cet égard:

— les articles 39, dernier alinéa, et 40, alinéa 4, en projet, de la loi du 16 mars 1971 sur le travail, insérés respectivement par les articles 3, 3^o, et 4 du projet de loi;

— l’article 30, § 4, alinéa 5, en projet, de la loi précitée du 3 juillet 1978, inséré par l’article 6, 10^o, du projet de loi;

BIJLAGE: NOTA VAN DE JURIDISCHE DIENST

NOTA TER ATTENTIE VAN DE COMMISSIE VOOR
SOCIALE ZAKEN, WERK EN PENSIOENEN

BIJZONDERE OPMERKINGEN BIJ DE ARTIKELEN

Art. 8

1. De vraag rijst of in de bepaling onder 1^o, de woorden *“worden de woorden ‘drie maanden’ vervangen door de woorden ‘zes maanden’;”* / *“les mots ‘trois mois’ sont remplacés par les mots ‘six mois’;”* niet vervangen moeten worden door de woorden *“worden de woorden ‘loon voor drie maanden’ vervangen door de woorden ‘brutoloon voor zes maanden’;”* / *“les mots ‘la rémunération de trois mois’ sont remplacés par les mots ‘la rémunération brute de six mois’;”*.

In de gelijkaardige bepalingen inzake het geboorteverlof (artikel 30, § 4, derde lid, van de wet van 3 juli 1978 ‘betreffende de arbeidsovereenkomsten’, zoals gewijzigd bij artikel 6, 9^o, van het wetsontwerp) en inzake het zorgverlof (artikel 30bis, § 2, negende lid, van de voormelde wet van 3 juli 1978, zoals ingevoegd bij artikel 7 van het wetsontwerp) is er immers steeds sprake van een forfaitaire vergoeding gelijk aan het brutoloon voor zes maanden.

Art. 14

2. De beide taalversies van het ontworpen artikel 101, § 3, van de herstellwet van 22 januari 1985 ‘houdende sociale bepalingen’ stemmen niet met elkaar overeen: tegenover de woorden *“zoals bedoeld in paragraaf 1, tweede en derde lid,”* staan de woorden *“tel que visé au paragraphe 1^{er}, alinéas 1^{er} et 2,”*.

Uit de Franse tekst van gelijklopende bepalingen die ingevoegd worden door het wetsontwerp kan afgeleid worden dat de woorden *“zoals bedoeld in”* / *“tel que visé à (au)”* telkens betrekking hebben, niet zozeer op de begin- en einddatum van de periode van bescherming, maar wel op een ontslag (un licenciement) tijdens de periode van bescherming. Zie in dat verband:

— de ontworpen artikelen 39, laatste lid, en 40, vierde lid, van de arbeidswet van 16 maart 1971, respectievelijk ingevoegd bij de artikelen 3, 3^o, en 4 van het wetsontwerp;

— het ontworpen artikel 30, § 4, vijfde lid, van de voormelde wet van 3 juli 1978, ingevoegd bij artikel 6, 10^o, van het wetsontwerp;

— l'article 30*bis*, § 2, alinéa 10, en projet, de la loi précitée du 3 juillet 1978, inséré par l'article 7, 2°, du projet de loi.

Afin d'éliminer cette discordance, la commission pourrait dès lors envisager de remplacer les mots "*tel que visé au paragraphe 1^{er}, alinéas 1^{er} et 2, tout acte*" / "*zoals bedoeld in paragraaf 1, tweede en derde lid, elke handeling*" par les mots "*tel que visé au paragraphe 1^{er}, alinéas 1^{er} à 3, tout acte*" / "*zoals bedoeld in paragraaf 1, eerste tot derde lid, elke handeling*".

Art. 15/1 (nouveau)

3. On insérera dans le projet de loi un article 15/1 rédigé comme suit:

"Art. 15/1

Dans l'article 104bis, § 7, de la même loi, inséré par la loi du 10 août 2001, les mots "et en ce qui concerne les remplacements visés à l'article 105, § 3" sont abrogés."

/

"Art. 15/1

In artikel 104bis, § 7, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 10 augustus 2001, worden de woorden "en wat de vervangingen bedoeld in artikel 105, § 3, betreft" opgeheven."

(L'article 104*bis*, § 7, de la loi de redressement du 22 janvier 1985 'contenant des dispositions sociales' contient encore une référence à la version antérieure de l'article 105, § 3, de la même loi, telle que cette version a été rétablie par la loi du 10 août 2001 et à nouveau abrogée par la loi du 30 décembre 2001. En raison de l'abrogation de l'actuel article 105, § 3, de la loi de redressement du 22 janvier 1985 précitée – dans la version où cette disposition a été rétablie par la loi du 30 décembre 2009 – par l'article 16, 2°, du projet de loi, il se recommande de supprimer la référence à "l'article 105, § 3" dans l'article 104*bis*, § 7, de la même loi de redressement. Cela permettra d'éviter toute ambiguïté future quant à la portée de l'article 104*bis*, § 7, au cas où l'article 105, § 3, serait à nouveau repris dans la loi.)

Art. 19

4. L'article 19 du projet de loi contient une combinaison de règles de droit et de définitions, ainsi qu'une

— het ontworpen artikel 30*bis*, § 2, tiende lid, van de voormelde wet van 3 juli 1978, ingevoegd bij artikel 7, 2°, van het wetsontwerp.

Om deze discordantie weg te werken, zou de commissie dan ook kunnen overwegen om de woorden "*zoals bedoeld in paragraaf 1, tweede en derde lid, elke handeling*" / "*tel que visé au paragraphe 1^{er}, alinéas 1^{er} et 2, tout acte*" te vervangen door de woorden "*zoals bedoeld in paragraaf 1, eerste tot derde lid, elke handeling*" / "*tel que visé au paragraphe 1^{er}, alinéas 1^{er} à 3, tout acte*".

Art. 15/1 (nieuw)

3. Men voege in het wetsontwerp een nieuw artikel 15/1 in, luidende:

"Art. 15/1

In artikel 104bis, § 7, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 10 augustus 2001, worden de woorden "en wat de vervangingen bedoeld in artikel 105, § 3, betreft" opgeheven."

/

"Art. 15/1

Dans l'article 104bis, § 7, de la même loi, inséré par la loi du 10 août 2001, les mots "et en ce qui concerne les remplacements visés à l'article 105, § 3" sont abrogés."

(Artikel 104*bis*, § 7, van de herstellwet van 22 januari 1985 'houdende sociale bepalingen' bevat nog een verwijzing naar de vorige versie van artikel 105, § 3, van dezelfde wet, zoals die versie hersteld werd bij de wet van 10 augustus 2001 en terug opgeheven werd bij de wet van 30 december 2001. Door de opheffing van het huidige artikel 105, § 3, van de voormelde herstellwet van 22 januari 1985 – in de versie zoals die bepaling werd hersteld bij de wet van 30 december 2009 – bij artikel 16, 2°, van het wetsontwerp, verdient het aanbeveling om in dat artikel 104*bis*, § 7, van dezelfde herstellwet de verwijzing naar "artikel 105, § 3" te schrappen. Op deze manier vermijdt men dat er in de toekomst onduidelijkheid zou ontstaan over de draagwijdte van artikel 104*bis*, § 7, voor het geval artikel 105, § 3, opnieuw opgenomen zou worden.)

Art. 19

4. Artikel 19 van het wetsontwerp bevat een combinatie van rechtsregels en definities, alsmede een bepaling

disposition relative au champ d'application du régime en matière de formules souples de travail, qui fait l'objet du chapitre 6 du projet de loi:

- le paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, contient une règle de droit (les conditions de travail et d'ancienneté qui doivent être remplies par le travailleur qui souhaite introduire une demande);
- le paragraphe 1^{er}, alinéas 2 à 4, contient des définitions pertinentes au regard de l'application du chapitre 6 du projet de loi;
- le paragraphe 2 contient une disposition qui a trait au champ d'application du chapitre 6 du projet de loi;
- le paragraphe 3 contient une règle de droit (une disposition anti-abus dans le cadre des formules souples de travail).

Sur le plan de la structure, il serait plus logique:

- de limiter le contenu de l'article 19 du projet de loi aux seules règles de droit contenues dans le paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, et dans le paragraphe 3;
- de reprendre les définitions contenues dans le paragraphe 1^{er}, alinéas 2 à 4, dans un article distinct suivant immédiatement l'article réglant le champ d'application du chapitre 6 du projet de loi;
- d'intégrer le paragraphe 2 dans l'article 18 du projet de loi, qui règle le champ d'application du chapitre 6.

Quoi qu'il en soit, on reprendra les définitions énumérées dans le paragraphe 1^{er}, alinéas 2 à 4, dans un paragraphe distinct, qui deviendra soit le dernier paragraphe de l'article 18 du projet de loi, soit le premier paragraphe de l'article 19 du projet de loi.

Si la commission souhaite structurer l'article 19 du projet de loi de manière plus logique et reprendre les définitions dans un article ou un paragraphe distinct, les renvois internes contenus dans l'article 19, § 1^{er}, alinéa 3, du projet de loi devront être adaptés en conséquence. Si les définitions sont reprises dans un article distinct, les articles 19 et suivants du projet de loi devront en outre être renumérotés et les renvois internes aux articles 19 et 20 du projet de loi devront être adaptés en conséquence.

die betrekking heeft op het toepassingsgebied van de regeling inzake flexibele werkregelingen opgenomen in hoofdstuk 6 van het wetsontwerp:

- paragraaf 1, eerste lid, bevat een rechtsregel (de werk- en anciënniteitsvoorwaarden die vervuld moeten zijn in hoofde van de werknemer die een aanvraag wil doen);
- paragraaf 1, tweede tot vierde lid, bevat definities die gelden voor de toepassing van hoofdstuk 6 van het wetsontwerp;
- paragraaf 2 bevat een bepaling die betrekking heeft op het toepassingsgebied van hoofdstuk 6 van het wetsontwerp;
- paragraaf 3 bevat een rechtsregel (een antimisbruik-bepaling in het kader van de flexibele werkregelingen).

Een logischere structuur ware:

- artikel 19 van het wetsontwerp te beperken tot de rechtsregels opgenomen in paragraaf 1, eerste lid, en in paragraaf 3;
- de definities opgesomd in paragraaf 1, tweede tot vierde lid, op te nemen in een afzonderlijk artikel onmiddellijk na het artikel dat het toepassingsgebied van hoofdstuk 6 van het wetsontwerp regelt;
- paragraaf 2 te integreren in artikel 18 van het wetsontwerp dat het toepassingsgebied van hoofdstuk 6 regelt.

In ieder geval neme men de definities opgesomd in paragraaf 1, tweede tot vierde lid, op in een afzonderlijke paragraaf, hetzij als laatste paragraaf van artikel 18 van het wetsontwerp, hetzij als eerste paragraaf van artikel 19 van het wetsontwerp.

Indien de commissie artikel 19 van het wetsontwerp logischer structureert en hierbij de definities onderbrengt in een afzonderlijk artikel of in een afzonderlijke paragraaf, dan moeten de interne verwijzingen in artikel 19, § 1, derde lid, van het wetsontwerp dienovereenkomstig aangepast worden. Indien de definities opgenomen zouden worden in een afzonderlijk artikel, dan moeten bovendien de artikelen 19 en volgende van het wetsontwerp vernummerd worden en moeten de interne verwijzingen naar de artikelen 19 en 20 van het wetsontwerp aangepast worden.

Art. 20

5. On complétera l'alinéa 3, 2°, par les mots suivants:

“, sauf accord contraire entre l'employeur et le travailleur, en application de l'article 21, § 3” / “, behoudens andersluidend akkoord tussen de werkgever en de werknemer, met toepassing van artikel 21, § 3”.

(La modification proposée vise à faire le lien entre les articles 20, alinéa 3, 2°, et 21, § 3', du projet de loi dès lors que cette dernière disposition permet à l'employeur et au travailleur de convenir de commun accord d'une formule souple de travail pour une période continue de plus de douze mois.)

Art. 26

6. Les deux versions linguistiques du paragraphe 2 ne concordent pas: les mots *“als bedoeld in paragraaf 1, tweede lid,”* correspondent aux mots *“tel que visé à l'alinéa 1^{er},”*.

Afin d'éliminer cette discordance, la commission pourrait envisager, compte tenu de l'observation formulée au point 2, de remplacer les mots *“tel que visé à l'alinéa 1^{er}, tout acte” / “als bedoeld in paragraaf 1, tweede lid, elke handeling”* par les mots *“tel que visé au paragraphe 1^{er}, alinéas 1^{er} et 2, tout acte” / “als bedoeld in paragraaf 1, eerste en tweede lid, elke handeling”*.

Art. 33

7. On complétera l'article 33 du projet de loi par les mots: *“et au plus tard le [date]” / “en uiterlijk op [datum]”*.

(Lorsqu'une délégation est donnée au Roi pour l'entrée en vigueur de dispositions législatives, il se recommande de fixer une date ultime pour leur entrée en vigueur. Comme le précise le Conseil d'État dans son *Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*²: “La fixation de la date ultime d'entrée en vigueur de l'acte législatif permet d'éviter que le pouvoir exécutif ne méconnaisse la volonté du législateur. En effet, si

¹ Ou l'article 22, § 3, si les articles 19 et suivants du projet de loi venaient à être renumérotés à la suite de l'observation formulée au point 4.

² Conseil d'État, *Principes de techniques législatives, Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*, 2008, p. 94, n° 154.1.1.

Art. 20

5. Men vulle het derde lid, 2°, aan met de volgende woorden:

“, behoudens andersluidend akkoord tussen de werkgever en de werknemer, met toepassing van artikel 21, § 3” / “, sauf accord contraire entre l'employeur et le travailleur, en application de l'article 21, § 3”.

(De voorgestelde wijziging beoogt een link te leggen tussen de artikelen 20, derde lid, 2°, en 21, § 3', van het wetsontwerp nu het krachtens deze laatste bepaling mogelijk is dat de werkgever en de werknemer in onderling akkoord een flexibele werkregeling overeenkomen voor een aaneengesloten periode van meer dan twaalf maanden.)

Art. 26

6. De beide taalversies van paragraaf 2 stemmen niet met elkaar overeen: tegenover de woorden *“als bedoeld in paragraaf 1, tweede lid,”* staan de woorden *“tel que visé à l'alinéa 1^{er},”*.

Om deze discordantie weg te werken, zou de commissie kunnen overwegen, rekening houdend met de opmerking onder randnummer 2, om de woorden *“als bedoeld in paragraaf 1, tweede lid, elke handeling” / “tel que visé à l'alinéa 1^{er}, tout acte”* te vervangen door de woorden *“als bedoeld in paragraaf 1, eerste en tweede lid, elke handeling” / “tel que visé au paragraphe 1^{er}, alinéas 1^{er} et 2, tout acte”*.

Art. 33

7. Men vulle artikel 33 van het wetsontwerp aan met de woorden: *“en uiterlijk op [datum]” / “et au plus tard le [date]”*.

(Wanneer aan de Koning machtiging inzake de inwerkingtreding van wetsbepalingen wordt verleend, wordt aanbevolen een uiterste datum voor de inwerkingtreding ervan te bepalen. De Raad van State verduidelijkt in zijn *Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten*²: “Door de uiterste datum van inwerkingtreding van de wetgevende tekst vast te stellen, kan worden voorkomen dat de uitvoerende macht aan

¹ Of artikel 22, § 3, indien de artikelen 19 en volgende van het wetsontwerp vernummerd zouden worden in navolging van de opmerking onder randnummer 4.

² Raad van State, *Beginnelsen van de wetgevingstechniek. Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten*, 2008, p. 95, nr. 154.1.1.

le pouvoir exécutif tarde à prendre un arrêté fixant la date d'entrée en vigueur de l'acte législatif, son inaction n'empêchera pas celui-ci d'entrer en vigueur à la date ultime qui a été prévue.”.)

AMÉLIORATIONS PUREMENT FORMELLES ET CORRECTIONS D'ORDRE PUREMENT LINGUISTIQUE

Art. 3

8. Dans le texte français de l'article 39, dernier alinéa, en projet, de la loi du 16 mars 1971 sur le travail, on remplacera les mots “*est assimilé à un licenciement pendant la*” par les mots “*est assimilé à un licenciement par l'employeur pendant la*”.

(Concordance avec le texte néerlandais: “...wordt gelijkgesteld met een ontslag door de werkgever tijdens de periode van bescherming...”.)

La même observation s'applique également:

— à l'article 40, en projet, de la loi du 16 mars 1971 sur le travail, inséré par l'article 4 du projet de loi;

— aux articles 30, § 4, dernier alinéa, et 30*bis*, § 2, dernier alinéa, en projet, de la loi précitée du 3 juillet 1978, insérés respectivement par les articles 6, 10°, et 7, 2°, du projet de loi;

— à l'article 101, § 3, en projet, de la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales, inséré par l'article 14 du projet de loi;

— à l'article 26, § 2, du projet de loi.

Art. 5

9. Il se recommande de numéroter le nouvel article qui est inséré dans la loi du 16 mars 1971 sur le travail comme étant l'article 40*bis*, plutôt que l'article 40/1, étant donné que la numérotation latine a également été employée pour les nouveaux articles insérés précédemment dans la loi en question.

(Le Conseil d'État recommande de numéroter les nouveaux articles à insérer selon la même méthode que celle utilisée lors des insertions précédentes, pour préserver l'homogénéité du texte.³)

³ Conseil d'État, o.c., p. 81, recommandation 123.2.

de wil van de wetgever voorbijgaat. Immers, indien de uitvoerende macht talmt om een besluit vast te stellen dat de datum van inwerkingtreding van de wetgevende tekst bepaalt, zal zijn stilzitten niet beletten dat deze tekst in werking treedt op de voorgeschreven uiterste datum.”.)

LOUTER VORMELIJKE VERBETERINGEN EN TAALKUNDIGE CORRECTIES

Art. 3

8. In de Franse tekst van het ontworpen artikel 39, laatste lid, van de Arbeidswet van 16 maart 1971, vervangen de woorden “*est assimilé à un licenciement pendant la*” door de woorden “*est assimilé à un licenciement par l'employeur pendant la*”.

(Overeenstemming met de Nederlandse tekst: “... wordt gelijkgesteld met een ontslag door de werkgever tijdens de periode van bescherming...”.)

Dezelfde opmerkingen geldt ook voor:

— het ontworpen artikel 40 van de Arbeidswet van 16 maart 1971, ingevoegd bij artikel 4 van het wetsontwerp;

— de ontworpen artikelen 30, § 4, laatste lid, en 30*bis*, § 2, laatste lid, van de voormelde wet van 3 juli 1978, respectievelijk ingevoegd bij de artikel 6, 10°, en 7, 2°, van het wetsontwerp;

— het ontworpen artikel 101, § 3, van de herstellwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen, ingevoegd bij artikel 14 van het wetsontwerp;

— het artikel 26, § 2, van het wetsontwerp.

Art. 5

9. Het verdient aanbeveling om het nieuwe artikel dat ingevoegd wordt in de Arbeidswet van 16 maart 1971 te nummeren als artikel 40*bis*, veeleer dan als artikel 40/1, omdat bij de vorige invoeringen van nieuwe artikelen in deze wet ook een Latijnse nummering werd gebruikt.

(De Raad van State beveelt aan om nieuw in te voegen artikelen op dezelfde wijze te nummeren als bij de vorige invoeringen zodat de tekst een homogeen geheel blijft.³)

³ Raad van State, o.c., p. 81, nr. 123.2.

Art. 6

10. Dans le texte français de l'article 30, § 2, alinéa 2, en projet, de la loi précitée du 3 juillet 1978, on remplacera les mots "*quinze jours de congé, tel que*" par les mots "*quinze jours de congé de naissance, tel que*".

(Concordance avec le texte néerlandais: "... vijftien dagen geboorteverlof ...". Il ressort en outre de l'exposé des motifs qu'il est bien question de remplacer chaque fois, dans l'article 30, §§ 2 à 4, de la loi précitée du 3 juillet 1978, les notions de "congé de paternité" et de "congé" par celle de "congé de naissance" ["geboorteverlof"]).⁴

11. Dans le texte français de l'article 30, § 4, alinéa 5, en projet, de la loi précitée du 3 juillet 1978, on remplacera les mots "*au contrat de travail et pour lequel*" par les mots "*au contrat de travail du travailleur et pour lequel*".

(Concordance avec le texte néerlandais: "... een einde te maken aan de arbeidsovereenkomst van de werknemer en waarvoor ...".)

La même observation vaut également pour l'article 30bis, § 2, alinéa 10, en projet, de la même loi (article 7 du projet de loi).

Art. 7

12. Dans l'article 30bis, § 2, alinéa 2, 2°, en projet, de la loi précitée du 3 juillet 1978, on remplacera les mots "*des articles 1475 et suivants du Code civil, de même*" / "*de artikelen 1475 e.v. van het Burgerlijk Wetboek, alsook*" par les mots "*des articles 1475 et suivants de l'ancien Code civil, de même*" / "*de artikelen 1475 en volgende van het oud Burgerlijk Wetboek, alsook*".

(À compter du 1^{er} novembre 2020, date d'entrée en vigueur de la loi du 13 avril 2019 'portant création d'un Code civil et y insérant un livre 8 "La preuve", le Code civil du 21 mars 1804 porte l'intitulé "ancien Code civil" [article 2, alinéa 2, de la loi du 13 avril 2019]).

La même observation vaut également pour l'article 19, § 1^{er}, alinéa 2, 4°, du projet de loi.

⁴ DOC 55-2808/001, p. 17.

Art. 6

10. In de Franse tekst van het ontworpen artikel 30, § 2, tweede lid, van de voormelde wet van 3 juli 1978, vervange men de woorden "*quinze jours de congé, tel que*" door de woorden "*quinze jours de congé de naissance, tel que*".

(Overeenstemming met de Nederlandse tekst: "... vijftien dagen geboorteverlof ...". Bovendien blijkt uit de memorie van toelichting dat het de bedoeling is om in artikel 30, §§ 2 tot 4, van de voormelde wet van 3 juli 1978 de begrippen "vaderschapsverlof" en "verlof" telkens te vervangen door het begrip "geboorteverlof" ["congé de naissance"]).⁴

11. In de Franse tekst van het ontworpen artikel 30, § 4, vijfde lid, van de voormelde wet van 3 juli 1978, vervange men de woorden "*au contrat de travail et pour lequel*" door de woorden "*au contrat de travail du travailleur et pour lequel*".

(Overeenstemming met de Nederlandse tekst: "... een einde te maken aan de arbeidsovereenkomst van de werknemer en waarvoor ...".)

Dezelfde opmerking geldt ook voor het ontworpen artikel 30bis, § 2, tiende lid, van dezelfde wet (artikel 7 van het wetsontwerp).

Art. 7

12. In het ontworpen artikel 30bis, § 2, tweede lid, 2°, van de voormelde wet van 3 juli 1978, vervange men de woorden "*de artikelen 1475 e.v. van het Burgerlijk Wetboek, alsook*" / "*des articles 1475 et suivants du Code civil, de même*" door de woorden "*de artikelen 1475 en volgende van het oud Burgerlijk Wetboek, alsook*" / "*des articles 1475 et suivants de l'ancien Code civil, de même*".

(Te rekenen vanaf 1 november 2020, de datum van inwerkingtreding van de wet van 13 april 2019 'tot invoering van een Burgerlijk Wetboek en tot invoering van boek 8 "Bewijs" in dat Wetboek', draagt het Burgerlijk Wetboek van 21 maart 1804 het opschrift "oud Burgerlijk Wetboek" [artikel 2, tweede lid, van de wet van 13 april 2019]).

Dezelfde opmerking geldt ook voor artikel 19, § 1, tweede lid, 4°, van het wetsontwerp.

⁴ DOC 55-2808/001, p. 17.

Art. 10

13. Dans le texte néerlandais de l'article 39, § 2/1, en projet, de la loi précitée du 3 juillet 1978, on remplacera les mots "*het loon dat de werknemer krachtens zijn arbeidsovereenkomst zou hebben verdiend indien*" par les mots "*het loon waarop de werknemer op basis van zijn arbeidsovereenkomst recht zou hebben gehad indien*".

(Rédaction uniforme de dispositions identiques, cf. article 39, § 2, de la loi précitée du 3 juillet 1978 + Concordance avec le texte français: "... la rémunération à laquelle le travailleur aurait eu droit en vertu de son contrat de travail ...".)

La même observation vaut également pour l'article 25 du projet de loi.

Art. 14

14. Dans le texte néerlandais de l'article 101, § 2, alinéa 1^{er}, en projet, de la loi de redressement du 22 janvier 1985 'contenant des dispositions sociales', on remplacera les mots "*moet de werkgever aan de werknemer een forfaitaire vergoeding betalen gelijk aan*" par les mots "*betaalt de werkgever aan de werknemer een forfaitaire vergoeding gelijk aan*".

(Le Conseil d'État recommande, pour exprimer l'existence d'une obligation, de ne pas utiliser le verbe "devoir" ou des expressions analogues, mais de conjuguer simplement le verbe de l'action envisagée à l'indicatif présent.⁵⁾

Art. 17

15. Il se recommande de numéroter le nouvel article inséré dans la loi de redressement précitée du 22 janvier 1985 comme étant l'article 105bis plutôt que l'article 105/1, étant donné que la numérotation latine a également été utilisée lors de précédentes insertions de nouveaux articles dans cette loi.

(Pour l'insertion de nouveaux articles, le Conseil d'État recommande d'utiliser la même méthode que celle utilisée lors des insertions précédentes, de manière à préserver l'homogénéité du texte.⁶⁾

16. Dans le texte français de l'article 105/1, en projet, de la loi de redressement précitée du 22 janvier 1985, on remplacera les mots "*le calcul de l'ancienneté dans*

⁵ Conseil d'État, o.c., p. 7, n° 3.5.2.

⁶ Conseil d'État, o.c., p. 81, recommandation n° 123.2.

Art. 10

13. In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 39, § 2/1, van de voormelde wet van 3 juli 1978, vervange men de woorden "*het loon dat de werknemer krachtens zijn arbeidsovereenkomst zou hebben verdiend indien*" door de woorden "*het loon waarop de werknemer op basis van zijn arbeidsovereenkomst recht zou hebben gehad indien*".

(Eenvormige redactie van gelijklopende bepalingen, cf. artikel 39, § 2, van de voormelde wet van 3 juli 1978. + Overeenstemming met de Franse tekst: "... la rémunération à laquelle le travailleur aurait eu droit en vertu de son contrat de travail ...".)

Dezelfde opmerking geldt ook voor artikel 25 van het wetsontwerp.

Art. 14

14. In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 101, § 2, eerste lid, van de herstellwet van 22 januari 1985 'houdende sociale bepalingen', vervange men de woorden "*moet de werkgever aan de werknemer een forfaitaire vergoeding betalen gelijk aan*" door de woorden "*betaalt de werkgever aan de werknemer een forfaitaire vergoeding gelijk aan*".

(De Raad van State beveelt aan om bij het uitdrukken van een verplichting geen gebruik te maken van het werkwoord "moeten" of van gelijkaardige bewoordingen, maar om de bedoelde handeling weer te geven met een werkwoord vervoegd in de onvoltooid tegenwoordige tijd.⁵⁾

Art. 17

15. Het verdient aanbeveling om het nieuwe artikel dat ingevoegd wordt in de voormelde herstellwet van 22 januari 1985 te nummeren als artikel 105bis, veeleer dan als artikel 105/1, omdat bij de vorige invoegingen van nieuwe artikelen in deze wet ook een Latijnse nummering werd gebruikt.

(De Raad van State beveelt aan om nieuw in te voegen artikelen op dezelfde wijze te nummeren als bij de vorige invoegingen zodat de tekst een homogeen geheel blijft.⁶⁾

16. In de Franse tekst van het ontworpen artikel 105/1 van de voormelde herstellwet van 22 januari 1985, vervange men de woorden "*le calcul de l'ancienneté dans*

⁵ Raad van State, o.c., p. 7, nr. 3.5.2.

⁶ Raad van State, o.c., p. 81, nr. 123.2.

le cadre du” par les mots “le calcul de la condition de l’ancienneté dans le cadre du”.

(Concordance avec le texte néerlandais: “Voor de berekening van de anciënniteitsvoorwaarde in het kader van ...”.)

17. Dans le texte néerlandais de l’article 105/1, en projet, de la loi de redressement précitée du 22 janvier 1985, on remplacera les mots “de periodes die de werknemer voorheen als uitzendkracht heeft gewerkt bij zijn werkgever” par les mots “de vroegere periodes van tewerkstelling die de werknemer als uitzendkracht verricht heeft bij de werkgever”.

(Concordance avec le texte français: “Les périodes antérieures d’occupation que le travailleur a effectuées (...) chez l’employeur ...”. En outre, la formulation du texte néerlandais de la disposition en projet a été alignée sur celle de l’article 37/4, alinéa 3, de la loi précitée du 3 juillet 1978, qui contient une disposition identique).

Art. 20

18. Dans le texte français de l’alinéa 3, on remplacera, dans la phrase introductive, les mots “le droit à une formule souple de travail telle que” par les mots “le droit de demander une formule souple de travail telle que”.

(Il ressort de l’exposé des motifs⁷, ainsi que de l’article 21, § 1^{er}, alinéa 2, du projet de loi, que celui-ci n’instaure aucun droit à une formule souple de travail, mais bien le droit de demander une telle formule, comme cela ressort également du texte néerlandais de la disposition en projet. L’employeur peut en effet refuser d’accéder à la demande. Voir la formulation du texte français de l’article 26, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, du projet de loi.)

19. Dans le texte français de l’alinéa 3, 3°, on remplacera les mots “le but pour lequel” par les mots “le but de s’occuper d’un proche pour lequel”.

(Concordance avec le texte néerlandais: “het zorgdoeleinde waarvoor ...”, compte tenu de la définition du concept “le but de s’occuper d’un proche” / “zorgdoeleinde” figurant à l’article 19, § 1^{er}, alinéa 2, 2°, du projet de loi).

La même observation vaut, *mutatis mutandis*, pour l’article 22, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, du projet de loi.

⁷ Voir DOC 55-2808/001, p. 39.

le cadre du” door de woorden “le calcul de la condition de l’ancienneté dans le cadre du”.

(Overeenstemming met de Nederlandse tekst: “Voor de berekening van de anciënniteitsvoorwaarde in het kader van ...”.)

17. In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 105/1 van de voormelde herstellwet van 22 januari 1985, vervange men de woorden “de periodes die de werknemer voorheen als uitzendkracht heeft gewerkt bij zijn werkgever” door de woorden “de vroegere periodes van tewerkstelling die de werknemer als uitzendkracht verricht heeft bij de werkgever”.

(Overeenstemming met de Franse tekst: “Les périodes antérieures d’occupation que le travailleur a effectuées (...) chez l’employeur ...”. Bovendien werd de formulering van de Nederlandse tekst van de ontworpen bepaling afgestemd op deze van artikel 37/4, derde lid, van de voormelde wet van 3 juli 1978 dat een gelijkkluidende bepaling bevat.)

Art. 20

18. In de Franse tekst van het derde lid, vervange men, in de inleidende zin, de woorden “le droit à une formule souple de travail telle que” door de woorden “le droit de demander une formule souple de travail telle que”.

(Uit de memorie van toelichting⁷, alsook uit artikel 21, § 1, tweede lid, van het wetsontwerp blijkt dat er geen recht op een flexibele werkregeling ingevoerd wordt, maar wel een recht om te verzoeken om een dergelijke flexibele werkregeling, zoals ook blijkt uit de Nederlandse tekst van de ontworpen bepaling. De werkgever kan de aanvraag immers weigeren. Cf. de formulering van de Franse tekst van artikel 26, § 1, eerste lid, van het wetsontwerp.)

19. In de Franse tekst van het derde lid, 3°, vervange men de woorden “le but pour lequel” door de woorden “le but de s’occuper d’un proche pour lequel”.

(Overeenstemming met de Nederlandse tekst: “het zorgdoeleinde waarvoor ...”, rekening houdend met de definitie van “zorgdoeleinden” / “le but de s’occuper d’un proche” opgenomen in artikel 19, § 1, tweede lid, 2°, van het wetsontwerp.)

Dezelfde opmerking geldt mutatis mutandis voor artikel 22, § 1, eerste lid, van het wetsontwerp.

⁷ Zie DOC 55-2808/001, p. 39.

Art. 21

20. Dans le paragraphe 5, on remplacera les mots “des paragraphes précédents ne porte” / “in de vorige paragrafen doet” par les mots “des paragraphes 1^{er} à 4 ne porte” / “in de paragrafen 1 tot 4 doet”.

(Correction d'ordre légistique: le Conseil d'État recommande de ne pas utiliser, lorsqu'on établit une référence à l'intérieur d'un même article, des mots tels que “précédent” ou “ci-dessus”, mais de mentionner le numéro de la division concernée.⁸⁾

Art. 25

21. On remplacera les mots “l'article 39 de la loi du 3 juillet 1978” / “artikel 39 van de wet van 3 juli 1978” par les mots “l'article 39, § 1^{er}, de la loi du 3 juillet 1978” / “artikel 39, § 1, van de wet van 3 juli 1978”.

(Précision concernant la référence. Dans l'actuel paragraphe 2 de l'article 39 de la loi du 3 juillet 1978 précitée, ainsi que dans le paragraphe 2/1, en projet [inséré par l'article 10 du projet de loi], il est chaque fois renvoyé, en ce qui concerne la notion de “rémunération en cours”, au paragraphe 1^{er} du même article 39.)

Art. 32

22. On placera l'article 32 du projet de loi juste après l'article 11, mais dans le chapitre 3 du projet de loi, qui contient les modifications de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail.

(Ce n'est pas parce que l'article 138 de la loi du 3 juillet 1978 précitée, qui est modifié par l'article 32 du projet de loi, contient une référence au Code pénal social que l'article 32 du projet de loi relève du chapitre contenant les modifications du Code pénal social, plutôt que de celui qui contient les modifications de la loi du 3 juillet 1978 précitée. En outre, l'ordonnance actuelle ne contribue pas à la sécurité juridique, dès lors que le justiciable qui ne consulte que le chapitre 3 de la loi à adopter pourrait, à tort, avoir l'impression que l'article 138 de la loi du 3 juillet 1978 précitée n'est pas modifié. Enfin, en insérant l'article 32 du projet de loi à la fin du chapitre 3, il est également donné suite à la recommandation du Conseil d'État, qui préconise lorsque plusieurs articles d'un même acte sont modifiés, de présenter les opérations relatives à ces articles en suivant leur ordre numérique.⁹⁾

⁸ Conseil d'État, o.c., p. 59, n° 72, b).

⁹ Conseil d'État, o.c., p. 80, n° 122.

Art. 21

20. In paragraaf 5, vervange men de woorden “in de vorige paragrafen doet” / “des paragraphes précédents ne porte” door de woorden “in de paragrafen 1 tot 4 doet” / “des paragraphes 1^{er} à 4 ne porte”.

(Wetgevingstechnische verbetering: de Raad van State raadt aan om bij het verwijzen binnen eenzelfde artikel geen woorden zoals “vorige” of “bovengenoemde” te gebruiken, maar om het nummer van de betrokken indeling van het artikel te vermelden.⁸⁾

Art. 25

21. Men vervange de woorden “artikel 39 van de wet van 3 juli 1978” / “l'article 39 de la loi du 3 juillet 1978” door de woorden “artikel 39, § 1, van de wet van 3 juli 1978” / “l'article 39, § 1^{er}, de la loi du 3 juillet 1978”.

(Precisering van de verwijzing. In de huidige paragraaf 2 van artikel 39 van de voormelde wet van 3 juli 1978, alsmede in de ontworpen paragraaf 2/1 ervan [ingevoegd bij artikel 10 van het wetsontwerp] wordt er, wat het begrip “lopend loon” betreft, telkens verwezen naar paragraaf 1 van hetzelfde artikel 39.)

Art. 32

22. Men plaatse artikel 32 van het wetsontwerp vlak na artikel 11, maar binnen hoofdstuk 3 van het wetsontwerp dat de wijzigingen van de wet van 3 juli 1978 ‘betreffende de arbeidsovereenkomsten’ bevat.

(Het is niet omdat artikel 138 van de voormelde wet van 3 juli 1978, dat gewijzigd wordt bij artikel 32 van het wetsontwerp, een verwijzing naar het Sociaal Strafwetboek bevat, dat artikel 32 van het wetsontwerp zou thuishoren in het hoofdstuk met de wijzigingen van het Sociaal Strafwetboek in plaats van in het hoofdstuk met de wijzigingen van de voormelde wet van 3 juli 1978. Bovendien komt de huidige schikking niet ten goede aan de rechtszekerheid aangezien de rechtszoekende die enkel hoofdstuk 3 van de aan te nemen wet raadpleegt, onterecht de indruk zou kunnen krijgen dat artikel 138 van de voormelde wet van 3 juli 1978 niet gewijzigd wordt. Door artikel 32 van het wetsontwerp op te nemen op het einde van hoofdstuk 3, wordt tenslotte ook tegemoet gekomen aan de aanbeveling van de Raad van State om te werken in de numerieke volgorde van de artikelen wanneer verscheidene artikelen van eenzelfde wetgevende tekst gewijzigd worden.⁹⁾

⁸ Raad van State, o.c., p. 59, nr. 72, b).

⁹ Raad van State, o.c., p. 80, nr. 122.

CORRECTIONS RELATIVES AUX PHRASES LIMINAIRES DES ARTICLES

— Art. 8: “In artikel 30ter van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 9 juli 2004 en laatstelijk gewijzigd bij de wet van 14 december 2018, worden” / “À l’article 30ter de la même loi, inséré par la loi du 9 juillet 2004 et modifié en dernier lieu par la loi du 14 décembre 2018, les modifications”.

— Art. 12: “Artikel 7, § 1, derde lid, van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 14 december 2018, wordt” / “L’article 7, § 1^{er}, alinéa 3, de l’arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, modifié en dernier lieu par la loi du 14 décembre 2018, est complété”.

N.B.: Quelques corrections moins importantes ont été communiquées sur un exemplaire du texte au secrétariat de la commission.

VERBETERINGEN BETREFFENDE DE INLEIDENDE ZINNEN VAN DE ARTIKELN

— Art. 8: “In artikel 30ter van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 9 juli 2004 en laatstelijk gewijzigd bij de wet van 14 december 2018, worden” / “À l’article 30ter de la même loi, inséré par la loi du 9 juillet 2004 et modifié en dernier lieu par la loi du 14 décembre 2018, les modifications”.

— Art. 12: “Artikel 7, § 1, derde lid, van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 14 december 2018, wordt” / “L’article 7, § 1^{er}, alinéa 3, de l’arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, modifié en dernier lieu par la loi du 14 décembre 2018, est complété”.

N.B.: Enkele minder belangrijke verbeteringen werden op een exemplaar van de tekst aan het commissiesecretariaat bezorgd.